

Scope of Retainer

변호사 고용의 범위

1. We will advise you generally and represent you in relation to the investigation by the Securities and Futures Commission (the "**SFC**") under section 182(1) of the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571).
증권 선물법(571 장)의 183(1)항에 의거한 증권 선물 위원회(이하 "**SFC**")의 조사와 관련하여 저희가 귀하를 대신하여 모든 사항을 귀하에게 알려 줄 것입니다.

Anticipated Costs

예상 비용

2. We charge on a time-cost basis for the work that we perform. The charge-out rates of the professional staff in our litigation team range from HK\$ XXXX per hour for paralegals to HK\$XXXX per hour for senior partners. The handling partner will be XXX, whose charge-out rate is HK\$ XXXX per hour. In order to ensure efficiency, we may be assisted by appropriate junior staff who will be selected as the matter requires.
저희가 진행하는 업무에 대하여 시간 단위로 비용을 청구합니다.저희 법률팀 전문 인력의 비용은 변호사 보조원의 경우 시간당 HK\$ XXXX 이고, 고위 파트너 변호사의 경우 시간당 HK\$ XXXX 입니다.본 건을 담당할 파트너 변호사는 XXX 이며,시간당 비용은 HK\$ XXXX 입니다.업무를 효율적으로 진행하기 위해, 사안별로 적합한 보조 변호사를 선임하여 지원을 받을 수도 있습니다.
3. It is very difficult at this stage to accurately predict the costs that you may incur in this matter. Costs will be greatly influenced by the steps taken by the SFC in the investigation. Our rough estimate of the initial costs for the investigation is in the region of HK\$XXXXXX - HK\$XXXXXX. 본 건과 관련하여 귀하가 지불하여야 할 비용을 현 시점에서 정확하게 예상하기는 아주 어렵습니다. 비용은 조사에 있어 증권 선물 위원회가 취할 조치에 따라 주로 영향을 받습니다.이번 조사를 위하여 개략적인 초기 비용은 HK\$ XXXXX 에서 HK\$ XXXXX 입니다.

Translation Costs

번역 비용

4. We will arrange for translation of documents as and when necessary. Also, we will arrange for interpreters to be present at our meetings. You will be responsible for meeting any such costs incurred by us.
저희는 필요시 서류를 번역할 것입니다.또한,통역사들을 회의에 참석시킬 것입니다.귀하는 저희가 청구하는 비용에 대하여 결제할 책임이 있습니다.

Other Terms of Retainer

변호사 고용의 기타 조건

5. So far as our costs are concerned, we will act on your behalf in respect of the above matter on the following terms:
저희의 비용과 관련해서,저희는 상기건에 대해 다음의 조건으로 귀하를 대신할 것입니다:
 - (a) On confirmation of our retainer, we will require costs on account in the sum of HK\$XXXX. Payment should be paid either by cheque drawn in favour of "Reed Smith Richards Butler" or paid to the Firm's client bank account with **our file reference quoted**, as follows:

변호사 고용이 확정되면, 저희는 HK\$ XXXX 의 비용 결제를 요구할 것입니다. 결제는 "Reed Smith Richards Butler"를 수취인으로 하는 수표를 발행하거나 아래에 언급된 **파일 참조 번호**와 함께 회사의 고객 계좌로 이체해야 합니다:

- (b) We render interim bills to you for payment at appropriate intervals depending on the progress of the case. We may apply any money held by us on account of our costs and disbursements to settle our bills.
저희는 본 건의 진행 상황에 따라 적당한 간격으로 임시 청구서를 귀하께 보낼 것입니다. 저희는 저희 청구서의 결제비용으로 쓰기 위해 비용 및 지불금 계정에 적정 금액을 예치할 수도 있습니다.
- (c) At any time after our unbilled time costs have exceeded the sum of money held by us on account of our costs and disbursements, we may request you to make further payments on account of costs.
저희가 청구할 시간 비용이, 비용 및 지불금 계정의 금액을 초과하는 경우, 저희는 귀하께 비용 계정에 금액을 더 예치하도록 요구할 수도 있습니다.
- (d) In the event that you fail to pay us costs on account or any of our bills are not settled within a reasonable period, we shall have the right to terminate our retainer with you and remove ourselves from the record.
만일 귀하가 비용 계정으로 지불하지 않거나 청구된 금액이 적절한 시간 안에 결제되지 않게 되면, 저희는 귀하와의 고용건을 해지할 권리가 있으며 기록에서 저희를 삭제할 것입니다.
- (e) Any surplus of funds held on account after completion of the case will of course be refunded to you.
의뢰 건이 마무리 된 후 금액이 남게 되면 그 금액은 당연히 귀하께 반환될 것입니다.

6. In compliance with The Hong Kong Law Society Practice Direction P / Anti-Money Laundering requirements which came into effect on 1 July 2008, all solicitors require their clients to provide various documents for verification purposes. Therefore please provide us with:
2008년 7월 1일부터 발효된 홍콩 법률협회 시행 지침/자금 세탁 방지법에 따라, 모든 변호사들은 사실 확인 목적의 다양한 서류를 고객에게 요청할 수 있습니다. 따라서, 다음의 서류들을 제공하시기 바랍니다:

- (a) a copy of your identification document (e.g. HK identity card or passport); and
신분증 사본(즉, 홍콩 신분증 또는 여권); 그리고
- (b) proof of your address (e.g. a recent utility bill or bank statement bearing your address).
주소지 증명(즉, 귀하의 주소가 명기된 최근의 공공요금 청구서 또는 은행 내역서)

7. We would also note that our retainer may be terminated under the general law. This for example includes but is not limited to terminating our retainer upon reasonable notice to you if we cannot continue to act without being in breach of the rules of professional conduct of solicitors practising in Hong Kong, or where we are unable to obtain clear instructions from you. 저희의 의뢰 계약은 일반법에 따라 해지될 수 있다는 것을 압니다. 이것은 예를 들면, 제한적이지 않지만, 홍콩에서 활동하는 변호사들이 지켜야 할 행동 지침을 위반하지 않으면서, 업무를 계속 진행할 수 없게 되거나, 또는 귀하로부터 명확한 지시를 받지 못 할 때 합리적인 통지를 통해 계약을 해지할 수 있다는 것을 포함합니다.

8. Kindly sign below and return a copy of this letter to signify your acceptance of the scope and terms of our retainer as set out above. If you have any questions please give us a call.
귀하가 위에 명시한 의뢰건 관련한 범위와 조건을 수용한다는 것을 증명하기 위해,아래에 서명하시고 사본을 저희에게 주시기 바랍니다.

Sample